



# Robert Schumann (1810 – 1856)

## Liederkreis opus 39 - Poèmes de Josef von Eichendorff (1788-1857)

### In der Fremde

Aus der Heimat hinter den Blitzen rot  
Da kommen die Wolken her,  
Aber Vater und Mutter sind lange tot,  
Es kennt mich dort keiner mehr.

Wie bald, ach wie bald kommt die stille Zeit,  
Da ruhe ich auch, und über mir  
Rauscht die schöne Waldeinsamkeit,  
Und keiner kennt mich mehr hier.

### Intermezzo

Dein Bildnis wunderselig  
Hab ich im Herzensgrund,  
Das sieht so frisch und fröhlich  
Mich an zu jeder Stund'.

Mein Herz still in sich singet  
Ein altes schönes Lied,  
Das in die Luft sich schwinget  
Und zu dir eilig zieht.

### Waldesgespräch

« Es ist schon spät, es ist schon kalt,  
Was reitest du einsam durch den Wald !  
Der Wald ist lang, du bist allein,  
Du schöne Braut ! Ich führ dich heim ! »

« Groß ist der Männer Trug und List,  
Vor Schmerz mein Herz gebrochen ist,  
Wohl irrt das Waldhorn her und hin,  
O flieh ! Du weißt nicht, wer ich bin. »

« So reich geschmückt ist Roß und Weib,  
So wunderschön der junge Leib,  
Jetzt kenn ich dich - Gott steht mir bei !  
Du bist die Hexe Lorelei. »

« Du kennst mich wohl - vom hohen Stein  
Schaut still mein Schloß tief in den Rhein.  
Es ist schon spät, es ist schon kalt,  
Kommst nimmermehr aus diesem Wald ! »

### À l'étranger

De mon pays, derrière les éclairs rouges,  
Les nuages s'en viennent,  
Mais Père et Mère sont morts depuis longtemps,  
Plus personne ne me connaît là-bas.

Que vienne, oh, que vienne le temps du silence,  
Pour que je repose moi aussi, et qu'au-dessus de moi  
Bruisse la belle solitude des bois,  
Et que plus personne ici ne me connaisse.

### Intermezzo

Ton merveilleux portrait,  
Je l'ai au fond du cœur,  
Qui me regarde si frais et gai  
À chaque heure du jour.

Mon cœur silencieux chante intérieurement  
Une ancienne et belle chanson,  
Qui s'envole dans l'air,  
Et se hâte vers toi.

### Conversation dans la forêt

« Il est déjà tard, il fait déjà froid,  
Pourquoi chevauches-tu solitaire à travers les bois !  
Les bois sont vastes, tu es seule,  
Belle mariée ! Je te conduis à la maison ! »

« La tromperie et la ruse des hommes sont infinies,  
Mon cœur est brisé par la peine,  
Le cor de chasse erre ici et là,  
Oh fuis ! Tu ne sais pas qui je suis. »

« Le cheval et la femme sont si richement parés,  
Le jeune corps si splendide,  
Je te reconnais - Dieu me vienne en aide !  
Tu es la sorcière Lorelei. »

« Tu me connais bien - depuis les hauts rochers  
Mon château contemple, silencieux, les profondeurs du Rhin.  
Il est déjà tard, il fait déjà froid,  
Plus jamais tu ne quitteras cette forêt. »

### Die Stille

Es weiß und rät es doch keiner,  
Wie mir so wohl ist, so wohl !  
Ach, wüßt es nur Einer, nur Einer,  
Kein Mensch es sonst wissen soll !

So still ist's nicht draußen im Schnee,  
So stumm und verschwiegen sind  
Die Sterne nicht in der Höh,  
Als meine Gedanken sind.

Ich wünsch', ich wäre ein Vöglein  
Und zöge über das Meer,  
Wohl über das Meer und weiter,  
Bis daß ich im Himmel wär !

### Mondnacht

Es war, als hätt' der Himmel  
Die Erde still geküßt,  
Daß sie im Blütenschimmer  
Von ihm nur träumen müßt.

Die Luft ging durch die Felder,  
Die Ähren wogten sacht,  
Es rauschten leis die Wälder,  
So sternklar war die Nacht.

Und meine Seele spannte  
Weit ihre Flügel aus,  
Flog durch die stillen Lande,  
Als flöge sie nach Haus.

### Le silence

Personne ne sait ni ne devine  
À quel point je me sens bien, si bien !  
Ah, à part un seul être, juste un seul,  
Aucune autre personne ne devrait le savoir !

Ce n'est pas aussi calme dehors dans la neige,  
Les étoiles dans le ciel ne sont pas  
aussi muettes et silencieuses  
Que le sont mes pensées.

Je voudrais être un petit oiseau,  
Et partir sur la mer,  
Bien loin sur la mer et plus loin encore,  
Jusqu'à ce que je sois au ciel !

### Nuit de lune

C'était comme si le ciel avait  
Doucement embrassé la terre,  
Et que dans l'éclat de sa floraison  
Elle ne pouvait que rêver de lui.

L'air allait par les champs  
Les épis ondulaient mollement,  
Les forêts bruissaient doucement,  
La nuit était pleine d'étoiles.

Et mon âme déploya  
Largement ses ailes,  
Vola à travers la campagne silencieuse,  
Comme si elle rentrait à la maison.

## Schöne Fremde

Es rauschen die Wipfel und schauern,  
Als machten zu dieser Stund  
Um die halbversunkenen Mauern  
Die alten Götter die Rund.

Hier hinter den Myrtenbäumen  
In heimlich dämmernder Pracht,  
Was sprichst du wirr wie in Träumen  
Zu mir, phantastische Nacht ?

Es funkeln auf mich alle Sterne  
Mit glühendem Liebesblick,  
Es redet trunken die Ferne  
Wie vom künftigen, großem Glück !

## Auf einer Burg

Eingeschlafen auf der Lauer  
Oben ist der alte Ritter ;  
Drüber gehen Regenschauer,  
Und der Wald rauscht durch das Gitter.

Eingewachsen Bart und Haare  
Und versteinert Brust und Krause,  
Sitzt er viele hundert Jahre  
Oben in der stillen Klause.

Draußen ist es still' und friedlich,  
Alle sind ins Tal gezogen,  
Waldesvögel einsam singen  
In den leeren Fensterbogen.

Eine Hochzeit fährt da unten  
Auf dem Rhein im Sonnenscheine,  
Musikanten spielen munter,  
Und die schöne Braut, die weinet.

## Beau pays étranger

La cime des arbres bruisse et frissonne,  
Alors qu'à cette heure  
Autour des murs à demi effondrés  
Les anciens dieux faisaient la ronde.

Ici, derrière les buissons de myrte  
Dans la splendeur secrète du crépuscule,  
Que me dis-tu confusément,  
Comme en rêve, nuit fantastique ?

Sur moi scintillent toutes les étoiles  
Avec un brûlant regard d'amour,  
Le lointain me parle comme enivré  
D'un grand bonheur à venir !

## Sur un château

Endormi à son poste,  
Le vieux chevalier se tient là-haut ;  
Au-dessus passent des averses de pluie,  
Et la forêt bruisse à travers la grille.

Barbe et cheveux embroussaillés  
Poitrine et collerette pétrifiées,  
Il est depuis de nombreux siècles  
Assis là-haut dans la loge silencieuse.

Dehors tout est calme et paisible,  
Tous sont partis dans la vallée  
Seuls les oiseaux de la forêt chantent  
Sous l'arche vide des fenêtres.

En contrebas passe un mariage  
Sur le Rhin, dans la clarté du soleil,  
Des musiciens jouent gaiement,  
Et la belle mariée, elle, pleure.

## In der Fremde

Ich hör' die Bächlein rauschen  
Im Walde her und hin,  
Im Walde, in dem Rauschen,  
Ich weiß nicht, wo ich bin.

Die Nachtigallen schlagen  
Hier in der Einsamkeit,  
Als wollten sie was sagen  
Von der alten, schönen Zeit.

Die Mondeschimmer fliegen,  
Als sah ich unter mir  
Das Schloß im Tale liegen,  
Und ist doch so weit von hier !

Als müßte in dem Garten  
Voll Rosen weiß und rot,  
Meine Liebste auf mich warten,  
Und ist doch so lange tot.

## Wehmut

Ich kann wohl manchmal singen,  
Als ob ich fröhlich sei,  
Doch heimlich Tränen dringen,  
Da wird das Herz mir frei.

Es lassen Nachtigallen,  
Spielt draußen Frühlingsluft,  
Der Sehnsucht Lied erschallen  
Aus ihres Kerkers Gruft.

Da lauschen alle Herzen,  
Und alles ist erfreut,  
Doch keiner fühlt die Schmerzen,  
Im Lied das tiefe Leid.

## À l'étranger

J'entends murmurer les ruisseaux  
Dans la forêt ça et là,  
Dans la forêt, dans le bruissement,  
Je ne sais pas où je suis.

Les rossignols chantent  
Ici dans la solitude,  
Comme s'ils voulaient dire quelque chose  
Du bon vieux temps passé.

Les lueurs de la lune s'envolent,  
C'est comme si je voyais sous moi  
Le château se dresser dans la vallée,  
Alors qu'il est si loin d'ici !

Comme si dans le jardin  
Plein de roses blanches et rouges,  
Devait m'attendre ma bien-aimée,  
Alors qu'elle est morte depuis si longtemps.

## Mélancolie

J'ai beau chanter parfois  
Comme si j'étais gai,  
Pourtant des larmes coulent secrètement,  
Qui seules me libèrent le cœur.

Les rossignols,  
Quand souffle au-dehors un vent printanier,  
Font résonner leur chant nostalgique  
Du fond de leur cachot.

Alors tous les cœurs écoutent,  
Et tout se réjouit,  
Pourtant personne ne ressent ces souffrances,  
La peine profonde enfouie dans le chant.

## Zwielicht

Dämmerung will die Flügel spreiten,  
Schaurig rühren sich die Bäume,  
Wolken ziehn wie schwere Träume -  
Was will dieses Grau'n bedeuten !

Hast ein Reh du lieb vor andern,  
Laß es nicht alleine grasen,  
Jäger ziehn im Wald und blasen,  
Stimmen hin und wieder wandern.

Hast du einen Freund hienieden,  
Trau ihm nicht zu dieser Stunde,  
Freundlich wohl mit Aug' und Munde,  
Sinnt er Krieg im tück'schen Frieden.

Was heut gehet müde unter,  
Hebt sich morgen neu geboren.  
Manches geht in Nacht verloren -  
Hüte dich, sei wach und munter !

## Im Walde

Es zog eine Hochzeit den Berg entlang,  
Ich hörte die Vögel schlagen,  
Da blitzten viel Reiter, das Waldhorn klang,  
Das war ein lustiges Jagen !

Und eh' ich's gedacht, war alles verhallt,  
Die Nacht bedeckt die Runde,  
Nur von den Bergen noch rauschet der Wald  
Und mich schauert's im Herzensgrunde.

## Frühlingsnacht

Über'm Garten durch die Lüfte  
Hört' ich Wandervögel ziehn,  
Das bedeutet Frühlingsdüfte,  
Unten fängt's schon an zu blühen.

Jauchzen möcht' ich, möchte weinen,  
Ist mir's doch, als könnt's nicht sein !  
Alte Wunder wieder scheinen  
Mit dem Mondesglanz herein.

Und der Mond, die Sterne sagen's,  
Und im Traume rauscht's der Hain,  
Und die Nachtigallen schlagen's :  
Sie ist deine ! Sie ist dein !

## Entre chien et loup

Le crépuscule va déployer ses ailes,  
Lugubres, les arbres s'agitent  
Les nuages courent comme de lourds rêves -  
Que signifient ces horreurs !

Si tu as un chevreuil que tu préfères aux autres,  
Ne le laisse pas paître seul,  
Les chasseurs parcourent la forêt et sonnent le cor,  
Leurs voix vont et viennent.

Si tu as un ami ici-bas,  
À cette heure-ci, ne te fie pas à lui,  
Il a beau avoir l'œil et la bouche souriants,  
Il fomente la guerre, sous une paix feinte.

Ce qui fatigué aujourd'hui se couche,  
Demain se lève renaissant.  
Mais certaines choses se perdent dans la nuit -  
Méfie-toi, sois vif et alerte !

## Dans la forêt

Le long de la montagne passait une noce,  
J'entendais s'ébattre les oiseaux,  
Soudain étincelèrent de nombreux cavaliers  
Qui sonnaient le cor, c'était une chasse joyeuse !

Avant même que j'en prisse conscience, tout disparut,  
La nuit recouvrit l'assemblée.  
Seule la forêt bruisse encore depuis les montagnes  
Et cela provoque l'effroi au fond de mon cœur.

## Nuit de printemps

Au-dessus du jardin à travers les airs  
J'ai entendu passer les oiseaux migrants,  
Cela amène une odeur de printemps  
En-bas cela commence déjà à fleurir.

Je voudrais exulter, je voudrais pleurer,  
Pour moi c'est comme si cela ne pouvait arriver !  
D'anciens miracles paraissent à nouveau  
Avec l'éclat de la lune.

Et la lune, les étoiles le disent,  
Et en rêve le bosquet le murmure,  
Et les rossignols le chantent :  
Elle est à toi ! Elle est à toi !

• • Pause – bar aux salons • •

## RÉSERVEZ VOS DATES !

Prochains récitals *Lied & Mélodie*

Jeudi 11 octobre 2018 à 19h30  
Genève, Palais de l'Athénée, Salle des Abeilles

### Récital « NOCES »

ŒUVRES DE SCHUMANN, BOULANGER, POULENC, MILHAUD, RUSHTON

Mezzo-soprano - ANNINA HAUG  
Piano - EDWARD RUSHTON

Présentation des œuvres par GEGORY RAUBER à 19h

Jeudi 22 novembre 2018 à 19h30  
Genève, Palais de l'Athénée, Salle des Abeilles

### Récital « MÉTAMORPHOSES »

ŒUVRES DE FAURÉ, POULENC, CHAUSSON, STRAUSS

Soprano - LENNEKE RUITEN  
Piano - THOM JANSSEN

Présentation des œuvres par NANCY RIEBEN à 19h

Association Lied et Mélodie | Avenue Peschier 4 | 1206 Genève – Suisse  
+41 22 344 69 86 | [contact@liedetmelodie.org](mailto:contact@liedetmelodie.org) | [www.liedetmelodie.org](http://www.liedetmelodie.org)

# Johannes Brahms (1833 – 1897)

## *Sapphische Ode*, opus 49, n°4 (Hans Schmidt)

Rosen brach ich nachts mir am dunklen Hage ;  
Süßer hauchten Duft sie als je am Tage ;  
Doch verstreuten reich die bewegten Äste  
Tau, der mich näßte.

Auch der Küsse Duft mich wie nie berückte,  
Die ich nachts vom Strauch deiner Lippen pflückte :  
Doch auch dir, bewegt im Gemüt gleich jenen,  
Tauten die Tränen.

## *Liebestreu*, opus 3, n°1 (Robert Reinick)

« O versenk', o versenk' dein Leid, mein Kind,  
in die See, in die tiefe See ! »  
Ein Stein wohl bleibt auf des Meeres Grund,  
mein Leid kommt stets in die Höh'.

« Und die Lieb', die du im Herzen trägst,  
brich sie ab, brich sie ab, mein Kind ! »  
Ob die Blum' auch stirbt, wenn man sie bricht,  
treue Lieb' nicht so geschwind.

« Und die Treu', und die Treu', 's war nur ein Wort,  
in den Wind damit hinaus. »  
O Mutter und splittet der Fels auch im Wind,  
Meine Treue, die hält ihn aus.

## *O kühler Wald*, opus 72, n°3 (Clemens Brentano)

O kühler Wald,  
Wo rauschest du,  
In dem mein Liebchen geht ?  
O Widerhall,  
Wo lauschest du,  
Der gern mein Lied versteht ?

Im Herzen tief,  
Da rauscht der Wald,  
In dem mein Liebchen geht,  
In Schmerzen schlief  
Der Widerhall,  
Die Lieder sind verweht.

## *Ode saphique*

Je cueillis des roses la nuit dans la haie sombre ;  
Jamais durant le jour elles n'exhalèrent un parfum si doux ;  
Cependant, les frondaisons agitées éparpillèrent  
Une rosée abondante, qui me mouilla.

Le parfum de tes baisers aussi m'énivra comme jamais,  
Eux que je cueillis la nuit du buisson de tes lèvres :  
Or de toi aussi, agitée en ton sein telles ces frondaisons,  
Des larmes perlèrent.

## *Fidélité amoureuse*

« Ô enfouis, enfouis ta douleur, mon enfant,  
dans la mer, dans la mer profonde ! »  
Une pierre peut bien reposer au fond de l'océan,  
mon chagrin remonte toujours à la surface.

« Et l'amour que tu portes dans ton cœur,  
détruis-le, détruis-le, mon enfant ! »  
Si la fleur meurt elle aussi, quand on la coupe,  
l'amour fidèle n'y est pas aussi prompt.

« Et la fidélité, la fidélité, c'était seulement un mot,  
que le vent emporte. »  
Oh, mère, même si le roc se fend dans la tempête,  
ma fidélité, elle, lui résiste.

## *Ô fraîche forêt*

Ô fraîche forêt,  
Où bruisses-tu,  
Toi dans laquelle ma bien-aimée marche ?  
Ô écho,  
Où écoutes-tu,  
Toi qui comprends bien mon chant ?

Au plus profond du cœur,  
Là bruise la forêt  
Dans laquelle ma bien-aimée marche,  
Dans les peines dort  
L'écho,  
Les chants se sont évanouis.

## *Auf dem Kirchhofe*, opus 105, n°4 (Detlev von Liliencron)

Der Tag ging regenschwer und sturmbewegt, Ich  
war an manch vergessenem Grab gewesen, Verwit-  
tert Stein und Kreuz, die Kränze alt,  
Die Namen überwachsen, kaum zu lesen.

Der Tag ging sturmbewegt und regenschwer, Auf  
allen Gräbern froh das Wort : Gewesen.  
Wie sturместot die Särge schlummerten,  
Auf allen Gräbern taute still : Genesen.

## *Die Mainacht*, opus 43, n°2 (Ludwig Hölty)

Wann der silberne Mond durch die Gesträuche blinkt,  
Und sein schlummerndes Licht über den Rasen streut,  
Und die Nachtigall flötet,  
Wandl' ich traurig von Busch zu Busch.

Überhüllet von Laub girret ein Taubenpaar  
Sein Entzücken mir vor ; aber ich wende mich,  
Suche dunklere Schatten,  
Und die einsame Träne rinnt.

Wann, o lächelndes Bild, welches wie Morgenroth  
Durch die Seele mir strahlt, find' ich auf Erden dich ?  
Und die einsame Träne  
Bebt mir heisser die Wang' herab.

## *Au cimetière*

Le jour était chargé de pluie et tempétueux,  
J'étais allé devant maintes tombes oubliées,  
Pierres et croix effritées, les couronnes vieilles,  
Les noms recouverts, à peine lisibles.

Le jour était tempétueux et chargé de pluie,  
Sur toutes les tombes gelait le mot : « Furent ».  
Comme victimes de la tempête, les cercueils reposaient,  
Sur chaque tombe dégelait silencieusement : « Guéris ».

## *La nuit de mai*

Quand la lune d'argent scintille à travers les arbustes  
Et répand sur l'herbe sa lumière somnolente,  
Et que le rossignol chante,  
Je me promène tristement de buisson en buisson.

Enveloppé de feuillage un couple de colombes roucoule  
Son ravissement devant moi ; mais je me détourne,  
Cherche une ombre épaisse,  
Et la larme solitaire coule.

Quand, ô souriante image, qui comme l'aurore  
brille à travers mon âme, quand te trouverai-je sur terre ?  
Et la larme solitaire  
Tremble plus chaude sur ma joue.

## Vier ernste Gesänge, opus 121

### Denn es gehet dem Menschen wie dem Vieh (Prediger Salomo, Kap. 3)

Denn es gehet dem Menschen wie dem Vieh ; wie dies stirbt, so stirbt er auch ; und haben alle einerlei Odem ; und der Mensch hat nichts mehr denn das Vieh : denn es ist alles eitel.

Es fährt alles an einen Ort ; es ist alles von Staub gemacht, und wird wieder zu Staub. Wer weiß, ob der Geist des Menschen aufwärts fahre, und der Odem des Viehes unterwärts unter die Erde fahre ?

Darum sahe ich, daß nichts bessers ist, denn daß der Mensch fröhlich sei in seiner Arbeit, denn das ist sein Teil. Denn wer will ihn dahin bringen, daß er sehe, was nach ihm geschehen wird ?

### Ich wandte mich (Prediger Salomo, Kap. 4)

Ich wandte mich und sahe an alle, die Unrecht leiden unter der Sonne ; und siehe, da waren Tränen derer, die Unrecht litten und hatten keinen Tröster ; und die ihnen Unrecht taten, waren zu mächtig, daß sie keinen Tröster haben konnten.

Da lobte ich die Toten, die schon gestorben waren mehr als die Lebendigen, die noch das Leben hatten ; und der noch nicht ist, ist besser, als alle beide, und des Bösen nicht inne wird, das unter der Sonne geschieht.

## Quatre chants sérieux

### Car il en va de l'homme comme de la bête

Car il en va de l'homme comme de la bête ; comme celle-ci meurt, il meurt lui aussi ; et tous deux ont un même souffle ; et l'homme n'a rien de plus que la bête : car tout est vain.

Tout s'achemine vers un lieu ; de poussière tout est fait, et à la poussière tout revient. Qui sait, si l'esprit de l'homme s'élève, et si le souffle des bêtes descend sous la terre ?

C'est pourquoi j'ai compris que rien n'est meilleur pour l'homme que d'être heureux dans sa tâche, car c'est là notre lot. En effet, qui pourrait bien l'amener à voir ce qu'il adviendra après lui ?

### Je me retournai

Je me retournai et vis tous ceux qui subissaient des torts sous le soleil ; et voyez, là étaient les larmes de ceux qui souffraient un mal et n'avaient pas de consolateur ; et ceux qui leur faisaient du mal étaient trop puissants, de sorte qu'ils ne pouvaient avoir aucun consolateur.

Alors, j'ai loué les morts qui étaient déjà défunts, plus que les vivants, qui étaient encore en vie ; et celui qui n'existe pas encore est meilleur que les deux autres, car le Mal qui a lieu sous le soleil n'est pas en lui.

## O Tod, wie bitter bist du (Jesus Sirach, Kap. 41)

O Tod, wie bitter bist du, wenn an dich gedenket ein Mensch, der gute Tage und genug hat und ohne Sorge lebet ; und dem es wohl geht in allen Dingen und noch wohl essen mag ! O Tod, wie bitter bist du.

O Tod, wie wohl tust du dem Dürftigen, der da schwach und alt ist, der in allen Sorgen steckt, und nichts Bessers zu hoffen, noch zu erwarten hat ! O Tod, wie wohl tust du !

## Wenn ich mit Menschen- und mit Engelszungen redete (Paulus an die Korinther, Kap. 13)

Wenn ich mit Menschen- und mit Engelszungen redete und hätte der Liebe nicht, so wäre ich ein tönend Erz oder eine klingende Schelle.

Und wenn ich weissagen könnte und wüßte alle Geheimnisse und alle Erkenntnis und hätte allen Glauben, also daß ich Berge versetzte, und hätte der Liebe nicht, so wäre ich nichts.

Und wenn ich alle meine Habe den Armen gäbe und ließe meinen Leib brennen und hätte der Liebe nicht, so wäre mir's nichts nütze.

Wir sehen jetzt durch einen Spiegel in einem dunkeln Wort, dann aber von Angesicht zu Angesichte.

Jetzt erkenne ich's stückweise ; dann aber werde ich erkennen, gleichwie ich erkenne bin.

Nun aber bleibt Glaube, Hoffnung, Liebe, diese drei ; aber die Liebe ist die größte unter ihnen.

## Ô mort, que tu es amère

Ô mort, que tu es amère, quand à toi pense un homme qui vit coule des jours heureux et possède en suffisance, et qui vit sans soucis ; et à qui tout sourit et qui aime encore manger ! Ô mort, que tu es amère !

Ô mort, comme tu es bienfaisante pour l'indigent qui est faible et âgé, tourmenté de soucis, et qui n'a rien à espérer ni à attendre ! Ô mort que tu es bienfaisante !

## Si je parlais avec les langues des hommes et des anges

Si je parlais avec les langues des hommes et des anges, Et n'avais pas l'amour, Je serais un métal qui résonne ou une cymbale qui vibre.

Et si j'avais le don de prophétie savais tous les secrets et tous les savoirs et avais toute la foi, jusqu'à transporter des montagnes, si je n'avais pas l'amour, je ne serais rien.

Et si je distribuais tous mes biens aux pauvres et laissais ma chair brûler, si je n'avais pas l'amour, cela ne me servirait à rien.

Pour le moment, nous voyons à travers un miroir, d'une manière obscure, mais alors, nous verrons face à face.

Pour le moment, je connais en partie, mais alors je reconnaitrai comme je suis reconnu.

Pour l'instant demeurent la foi, l'espérance et l'amour ; mais la plus grande d'entre elles, c'est l'amour.

## RÉSERVEZ VOS DATES !

Prochains récitals *Lied & Mélodie*

Jeudi 11 octobre 2018 à 19h30  
Genève, Palais de l'Athénée, Salle des Abeilles

### Récital « NOCES »

ŒUVRES DE SCHUMANN, BOULANGER, POULENC, MILHAUD, RUSHTON

Mezzo-soprano - ANNINA HAUG

Piano - EDWARD RUSHTON

Présentation des œuvres par GEGORY RAUBER à 19h

Jeudi 22 novembre 2018 à 19h30  
Genève, Palais de l'Athénée, Salle des Abeilles

### Récital « MÉTAMORPHOSES »

ŒUVRES DE FAURÉ, POULENC, CHAUSSON, STRAUSS

Soprano - LENNEKE RUITEN

Piano - THOM JANSSEN

Présentation des œuvres par NANCY RIEBEN à 19h